

INSTITUT D'ÉTUDES  
FRANÇAISES | SAARBRÜCKEN

# Programme 2024

Janvier – Mars  
Januar – März

*ief*

sprache. kultur. dialog.



# Sommaire // Inhalt

Préface // Vorwort ..... 4

## Janvier // Januar

11/01	Cinéclub français   <i>Sous les figes</i> .....	8
18/01	Laisse chanter les filles .....	10
20/01	Festival Primeurs PUR!   <i>Chers parents</i> .....	12
25/01	La littérature face au monde Markus Messling & Jean-Marc Moura .....	14

## Février // Februar

08/02	Laisse chanter les filles .....	10
14/02	Rendezvous Québec   <i>Un 32 août sur terre</i> .....	16
21/02	Rendezvous Québec   <i>Incendies</i> .....	16
22-24/02	Certifications DELF-DALF tout public // DELF-DALF-Prüfungen für alle .....	18
28/02	Rendezvous Québec   <i>Cosmos</i> .....	16
29/02	Laisse chanter les filles .....	10

## Mars // März

07/03	Cinéclub français   <i>Annie Colère</i> .....	22
	Journée internationale des femmes	
	Certifications DELF-DALF pour les collèges- lycées // DELF-DALF Sprachprüfungen für die Schulen (Sekundarstufe I und II) .....	24
	La médiathèque // Die Mediathek .....	26
	Stages // Praktika .....	28



# Préface

## Chères lectrices, chers lecteurs,

L'équipe de l'IEF vous adresse ses meilleurs vœux pour l'année 2024 ! Que celle-ci soit douce et lumineuse, pleine de belles découvertes et riche surtout de ces échanges franco-allemands qui font la force de notre région et de nos institutions.

Cet hiver, nous célébrerons l'amitié franco-allemande en littérature. Le 25 janvier, Jean-Marc Moura (Université Paris Nanterre) et Markus Messling (Université de la Sarre) présenteront à la Villa Europa une réflexion croisée, de la France à l'Allemagne, sur les enjeux « mondiaux » de la littérature et sur la communauté des lettres actuelle, dans un monde de plus en plus fragmenté. Nous vous invitons également à découvrir notre nouveau cycle de lectures franco-allemandes, « Littératures de la transformation », organisé en coopération avec le Ministère de la Culture et de l'Éducation, le Saarländischer Rundfunk et le Théâtre national de Sarre. Chaque mois, de février à juin, des écrivain.e.s d'Allemagne et de France viendront présenter leurs textes à Sarrebruck. Une programmation ambitieuse à ne pas manquer !

En février, cap sur la francophonie québécoise. Lors du festival « Rendezvous Québec », l'IEF accueillera au Kino Achteinhalb une rétrospective consacrée à l'œuvre du grand cinéaste Denis Villeneuve, avec trois soirées spécialement dédiées à sa production francophone le 14, le 21 et le 28 février. Nos habitué.e.s du Cinéclub ne seront pas en reste ; rendez-vous le 11 janvier pour découvrir le film *Sous les figues* [2022] de la cinéaste franco-tunisienne Erige Sehiri. La séance sera suivie d'un entretien avec une des scénaristes du film, Peggy Hamann.

Les mélomanes parmi vous seront heureux de découvrir les trois derniers concerts du festival « Laisse chanter les filles » à l'Université de la Sarre. Le 18 janvier, le 8 février et le 29 février, vous aurez la chance de voir se produire sur scène Garance, Lily Luca et Agnès Bihl.



Le 8 mars, c'est la Journée internationale des femmes. Nous la fêterons autour du superbe film *Annie Colère* de Blandine Lenoir (2022), qui retrace le parcours d'une femme dans les années 1970 et l'engagement féministe qu'elle mène, avec d'autres, en quête de liberté et d'indépendance.

Enfin, côté langue, l'IEF vous offre, cette année encore, la possibilité de passer les examens DELF-DALF (niveaux A1 à C2) du 22 au 24 février. Ils vous permettent de faire certifier vos compétences linguistiques en langue française, et vous offrent de nombreux avantages professionnels. Pour le DELF « Tout public » comme pour le « DELF scolaire », des épreuves d'entraînement, spécifiques aux compétences de compréhension orale et écrite, seront proposées afin que chacun.e puisse découvrir les modalités d'examen et s'y préparer idéalement.

Très belle année à toutes et à tous, et à très vite !

Herzliche Grüße aus der Villa Europa,

**Prof. Dr. Anne-Sophie Donnarieix**

Et toute l'équipe de l'IEF :  
Morgane Brette, Julia Ebersbach et Auréane Behra

## Liebe Freund\*innen des IEF,

Das Team der IEF wünscht Ihnen alles Gute für das Jahr 2024! Wir hoffen, dass es leuchtende Momente, schöne Entdeckungen und viele Gelegenheiten des deutsch-französischen Austauschs für Sie bereithält, der die Stärke unserer Region und unserer Institutionen ausmacht.

In diesem Winter feiern wir die deutsch-französische Freundschaft in der Literatur. Am 25. Januar werden Prof. Jean-Marc Moura (Universität Paris Nanterre) und Prof. Markus Messling (Universität des Saarlandes) in der Villa Europa eine von Frankreich bis Deutschland reichende Reflexion über die „globalen“ Herausforderungen der Literatur in einer zunehmend fragmentierten Welt vorstellen. Wir laden Sie außerdem herzlich zu unserer neuen Reihe „Literatur der Transformation“ ein, die in Kooperation mit dem Ministerium für Bildung und Kultur, dem Saarländischen Rundfunk sowie dem Saarländischen Staatstheater durchgeführt wird. Es kommen jeden Monat von Februar bis Juni abwechselnd französische und deutsche Schriftsteller\*innen nach Saarbrücken und stellen ihre Texte vor. Sie dürfen sich jetzt schon auf ein spannendes Programm freuen!

Im Februar steht die kanadische Frankophonie im Mittelpunkt. Während des Festivals „Rendezvous Québec“ lädt das IEF in Zusammenarbeit mit dem Kino achteinhalb zu einer Retrospektive zum Werk des großen Filmemachers Denis Villeneuve an drei Abenden ein, die am 14., 21. und 28. Februar speziell seinen frankophonen Produktionen gewidmet sind. Auch unser treues Publikum des Cinéclubs kommt nicht zu kurz: Am 11. Januar zeigen wir *Sous les figues* (2022) der französisch-tunesischen Filmemacherin Erige Sehiri. Im Anschluss an die Vorstellung findet ein Gespräch mit einer der Drehbuchautorinnen des Films, Peggy Hamann, statt.

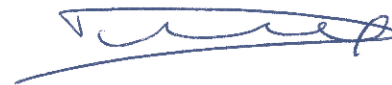
Die Musikliebhaber\*innen unter Ihnen werden sich über die letzten drei Konzerte des Festivals „Laisse chanter les filles“ an der Universität des Saarlandes freuen. Am 18. Januar, 8. Februar und 29. Februar haben Sie die Chance, Garance, Lily Luca und Agnès Bihl auf der Bühne zu erleben.

Der 8. März ist der Internationale Frauentag: Wir feiern ihn mit dem großartigen Film *Annie Colère* von Blandine Lenoir (2022), der den Weg einer Frau in den 1970er Jahren und das feministische Engagement nachzeichnet, das sie zusammen mit anderen auf der Suche nach Freiheit und Unabhängigkeit leistet.

Auch unsere Sprachabteilung hat wieder einige spannende Termine im Angebot. Vom 22. bis 24. Februar bietet Ihnen das IEF die Möglichkeit, die DELF-DALF-Prüfungen (Niveau A1 bis C2) abzulegen. Diese Prüfungen ermöglichen es Ihnen, Ihre Sprachkenntnisse im Französischen zu zertifizieren und bieten somit zahlreiche berufliche Vorteile. Für das DELF „für alle“ sowie für die interessierten Schüler\*innen der Sekundarstufen werden Übungsprüfungen speziell für das Hör- und Leseverständnis angeboten, damit jeder die Prüfungsmodalitäten kennenlernen und sich ideal darauf vorbereiten kann.

Wir wünschen Ihnen einen schönen Start in das neue Jahr und hoffen, Sie bald wiederzusehen.

Meilleures salutations depuis la Villa Europa,



**Prof. Dr. Anne-Sophie Donnarieix**

und das gesamte Team des IEF:  
Morgane Brette, Julia Ebersbach und  
Auréane Behra



11/01 *Sous les figues***Erige Sehiri (2022)****19h | Kino achteinhalb****Nauwieserstraße 19 | 66111 Saarbrücken**Arabe sous-titré français //  
Arabisch mit französischen Untertiteln*Prix d'entrée // Eintrittspreis: 5 €**En coopération avec // Kooperationspartner:  
Kino achteinhalb, Filmwerkstatt*

L'IEF a le plaisir de vous convier à son « **Cinéclub français** ». Au programme, une sélection de films français et francophones en version originale (sous-titrée allemand ou anglais) que nous vous proposons de découvrir régulièrement dans un cadre convivial. Des classiques aux films les plus récents, des productions grand public à des œuvres plus audacieuses, des comédies aux drames, chaque cinéphile trouvera son bonheur à notre Cinéclub.

En coopération avec le Kino achteinhalb et la « Filmwerkstatt » du Bureau sarrois du film, nous vous présentons lors de notre prochain Cinéclub le film ***Sous les figues*** d'Erige Sehiri. Ce premier long-métrage puissant et poétique sur la jeunesse rurale en Tunisie trace avec sensibilité et intelligence le portrait de jeunes femmes qui travaillent à la récolte des figues. Sous les yeux d'ouvrières plus âgées et des hommes, elles se taquent, se disputent, jouent à séduire. Au fil de la journée, le verger devient un théâtre d'émotions qui condense les rêves et les espoirs de chacun.

Pour le premier Cinéclub de la nouvelle année, nous avons le grand plaisir d'accueillir à supprimer : **Peggy Hamann**, l'une des scénaristes de ***Sous les figues***. Après la projection, elle reviendra avec nous sur ce film émouvant et sur son travail lors d'un échange avec le public.

*Le 13/01/2024, la Filmwerkstatt projettera à nouveau **Sous les figues** avec des sous-titres allemands à 20h au Kino achteinhalb.*



Das IEF freut sich, Sie zu unserem „Cinéclub français“ einzuladen. Auf dem Programm steht eine Auswahl an französischen und frankophonen Filmen in Originalfassung (mit deutschen oder englischen Untertiteln), die wir Ihnen regelmäßig in einem geselligen Rahmen vorstellen möchten. Ob Klassiker oder neue Filme, ob bekannte Titel oder ambitionierte Neuentdeckungen, ob Komödien oder Dramen – in unserem Cinéclub findet jeder Filmfan sein Glück.

In Kooperation mit dem Kino achteinhalb und der Filmwerkstatt des Saarländischen Filmbüros zeigen wir bei unserem nächsten Cinéclub den Film ***Sous les figues*** von Erige Sehiri. Dieser kraftvolle und poetische erste Spielfilm über die Landjugend in Tunesien zeichnet mit sensibler Intelligenz das Porträt junger Frauen bei der Feigenernte nach. Unter den Augen der älteren Arbeiterinnen und der Männer flirten, necken und streiten sie. Im Laufe des Tages wird der Obstgarten zu einem Theater der Emotionen, in dem sich die Träume und Hoffnungen aller Beteiligten entfalten.

Zum ersten Cinéclub im neuen Jahr haben wir in dieser Reihe zudem erstmals die große Freude, einen Gast begrüßen zu dürfen: **Peggy Hamann**, eine der Drehbuchautorinnen von ***Sous les figues***, wird nach der Vorführung mit uns über den bewegenden Film und ihre Arbeit sprechen und für einen Austausch mit dem Publikum zur Verfügung stehen.

*Die Filmwerkstatt zeigt **Sous les figues** am 13/01/2024 erneut mit deutschen Untertiteln um 20h im Kino achteinhalb.*

18/01 08/02 29/02

## Laisse chanter les filles

Artistes de la chanson actuelle en Sarre //  
Künstlerinnen des aktuellen französischen Chansons  
im Saarland

19h | Salle des Fêtes de l'Université de la Sarre // Aula  
der Universität des Saarlandes | A3.3 | 66123 Saarbrücken

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 12 € / 4 € (tarif réduit // ermäßigt)

En coopération avec // Kooperationspartner:  
Institut de Musicologie de l'Université de la Sarre // Institut  
für Musikwissenschaften der Universität des Saarlandes,  
Union Stiftung

Une nouvelle scène de la chanson donne voix aux thèmes importants de notre époque. De manière touchante, avec beaucoup d'humour, mais aussi sans mâcher leurs mots, ces artistes nous incitent à réfléchir. Chacune des musiques choisies, interprétées de manière plus classique ou plus pop, saura toucher le cœur du public.

Le festival « **Laisse chanter les filles** » permet à des artistes de la chanson contemporaine de se produire lors de cinq concerts à Sarrebruck. Ne manquez pas d'inscrire les dates sur votre agenda pour venir écouter **Garance, Lily Luca** ou **Agnès Bihl** !

Nous avons le plaisir de vous convier aux dates suivantes à la salle des fêtes de l'Université de la Sarre :

18/01/2024 Concert avec Garance

08/02/2024 Concert avec Lily Luca

29/02/2024 Concert avec Agnès Bihl

**Plus d'informations :** <https://www.uni-saarland.de/fachrichtung/musikwissenschaft/aktuelles/chansonkonzerte-laisse-chanter-les-filles.html>

**Billetterie :** <https://www.unionstiftung.de/veranstaltungen/>  
**Contact :** [lclf-chansons@uni-saarland.de](mailto:lclf-chansons@uni-saarland.de)



©Loic Lusnie

Eine neue, junge Chansonszene gibt in Frankreich gerade den wichtigen Themen unserer Zeit eine Stimme. Ihr gehören besonders viele Künstlerinnen an, die in ihren Texten auf unverblümete, berührende und humorvolle Art zum Nachdenken anregen. Musikalisch zwischen klassischem Chanson und Pop angesiedelt, singen sie sich bei ihren Konzerten in Kopf und Herz des Publikums.

Die Konzertreihe „**Laisse chanter les filles**“ lädt Vertreterinnen des aktuellen französischen Chansons ins Saarland ein. Freuen Sie sich auf **Garance, Lily Luca** und **Agnès Bihl**!

Wir laden Sie herzlich an folgenden Terminen in die Aula der Universität des Saarlandes ein:

18/01/2024 Konzert mit Garance

08/02/2024 Konzert mit Lily Luca

29/02/2024 Konzert mit Agnès Bihl

**Mehr Informationen unter:** <https://www.uni-saarland.de/fachrichtung/musikwissenschaft/aktuelles/chansonkonzerte-laisse-chanter-les-filles.html>

**Ticketverkauf:** <https://www.unionstiftung.de/veranstaltungen/>  
**Kontakt:** [lclf-chansons@uni-saarland.de](mailto:lclf-chansons@uni-saarland.de)

## 20/01 Chers parents // Die lieben Eltern

**Armelle & Emmanuel Patron**  
(Mise en scène // Inszenierung: Janis Knorr)

**19h30 | Alte Feuerwache**  
**Landwehrplatz 1 | 66111 Saarbrücken**

Le Festival Primeurs est un rendez-vous incontournable de la scène culturelle de notre région. Il donne à entendre des **textes dramatiques francophones contemporains** au public germanophone et francophone, et bâtit ainsi des ponts entre nos langues et nos cultures.

À partir de la saison 2023/2024, le Festival aura lieu en deux temps. La première année, le Festival Primeurs continuera à présenter de nouvelles pièces francophones sur les planches du théâtre entre la France et l'Allemagne. La deuxième année, intitulée « **Primeurs PUR !** », sera consacrée à la mise en scène aboutie et inédite, en allemand, d'une pièce de langue française présentée lors de l'édition précédente. En parallèle, un programme ambitieux, lié à la dramaturgie francophone contemporaine, sera proposé par l'IEF, Le Carreau et le SR 2 KulturRadio.

Dans le cadre de ce nouveau format « Primeurs PUR ! », nous avons le plaisir de vous convier au dernier opus de la saison, avec la représentation en allemand de **Chers parents, d'Armelle et Emmanuel Patron**, pièce lauréate du Prix du public Primeurs, à la Alte Feuerwache de Sarrebruck, le 20 janvier 2024. Vous trouverez d'autres dates de représentations sur le site du Saarländisches Staatstheater.

**Pour plus d'informations et billetterie :**  
<https://www.staatstheater.saarland/>

**Pour plus d'informations autour du Festival Primeurs :**  
<https://www.festivalprimeurs.eu/>



Das Festival Primeurs ist eine feste Größe in der Kulturlandschaft unserer Region. Es bietet **frankophoner Gegenwartsdramatik auf beiden Seiten der Grenze eine Bühne**, um auf diesem Weg eine Brücke zwischen unseren Sprachen und Kulturen zu schlagen.

Ab der Spielzeit 2023/2024 stellt sich das Festival zweiteilig auf. Jedes zweite Jahr wird das Festival Primeurs wie gewohnt neue frankophone Stücke auf die Bühnen in Deutschland und Frankreich bringen. Im zweiten neu eingeführten Produktionsjahr „**Primeurs PUR!**“ wird eine abendfüllende Inszenierung eines Gewinnerstücks des vorherigen Wettbewerbsjahres am Saarländischen Staatstheater in einer ausgereiften und neuartigen Inszenierung auf Deutsch aufgeführt. Ein anspruchsvolles Programm zur zeitgenössischen frankophonen Dramatik wird darüber hinaus vom IEF, Le Carreau sowie SR 2 KulturRadio angeboten.

Im Rahmen des neuen Formats „Primeurs PUR!“ freuen wir uns sehr, Sie zum letzten Termin der diesjährigen Saison einzuladen: Am 20. Januar 2024 wird das Gewinnerstück des Publikumspreises **Die lieben Eltern von Armelle und Emmanuel Patron** in der Alten Feuerwache deutschsprachig erstaufgeführt. Weitere Spieltermine finden Sie auf der Website des Saarländischen Staatstheaters

**Mehr Informationen und Tickets:**  
<https://www.staatstheater.saarland/>

**Mehr Informationen zum Festival Primeurs:**  
<https://www.festivalprimeurs.eu/>

## 25/01 La littérature face au monde

Regards croisés franco-allemands  
avec Prof. Markus Messling et Prof. Jean-Marc Moura

Modération // Moderation: Anne-Sophie Donnarieix

19h | IEF | Villa Europa | Kohlweg 7 | 66123 Saarbrücken

En langue française // In französischer Sprache

Entrée libre // Eintritt frei

Nous vivons une période mouvementée qui pose de manière parfois douloureuse la question de la communauté. Comment envisager le « **faire ensemble** » lorsque les conflits sourdent sur tous les continents ? Comment construire un futur commun après les vicissitudes de l'héritage colonial et la violence des guerres passées ? Quels sont les liens qui nous unissent aux autres, au sein d'une société mondialisée ?

La littérature nous fournit, tout au long de son histoire et jusqu'aux écritures les plus contemporaines, différents modèles pour envisager ces communautés culturelles, mondiales, universelles – et pour réfléchir aux fondements, peut-être, de celles qu'il nous appartient d'inventer.

Lors de la semaine franco-allemande, nous recevrons deux professeurs invités, **Markus Messling** (Université de la Sarre) et **Jean-Marc Moura** (Université Paris Nanterre) pour un dialogue croisé autour de leurs deux livres parus récemment : *Universalität nach dem Universalismus. Über frankophone Literaturen der Gegenwart* (2019) et *La totalité littéraire. Théories et enjeux de la littérature mondiale* (2023).

Inscriptions jusqu'au 22/01/2024 :  
info@ief-saarbruecken.eu



Markus Messling



Jean-Marc Moura

Wir leben in bewegten Zeiten, die, manchmal auf schmerzvolle Weise, die Frage nach Gemeinschaft stellen. Wie soll man sich das „**Zusammen**“ vorstellen, wenn Konflikte herrschen wohin man auch schaut? Wie können wir nach den Unwägbarkeiten des kolonialen Erbes und der Gewalt vergangener Kriege eine gemeinsame Zukunft aufbauen? Was verbindet uns in einer globalisierten Welt miteinander?

Die Literatur bietet uns im Laufe ihrer Geschichte und bis hin zu den zeitgenössischen Werken verschiedene Modelle, um diese kulturellen, globalen und universellen Gemeinschaften zu erfassen – und vielleicht auch die Grundpfeiler für jene zu erdenken, die es noch zu gründen gilt.

Während der deutsch-französischen Woche werden wir zwei Gäste empfangen, **Markus Messling** (Universität des Saarlandes) und **Jean-Marc Moura** (Université Paris Nanterre), um ein Gespräch über ihre beiden kürzlich erschienenen Bücher zu führen: *Universalität nach dem Universalismus. Über frankophone Literaturen der Gegenwart* (2019) und *Die literarische Totalität. Theorien und Herausforderungen der Weltliteratur* (2023).

Anmeldungen bis zum 22/01/2024:  
info@ief-saarbruecken.eu



14/02 21/02 28/02

Le cinéma de // Das Kino von  
Denis Villeneuve

19h | Kino achteinhalb

Nauwieserstraße 19 | 66111 Saarbrücken

VO sous-titrée allemand //

Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Prix d'entrée pour chaque film // Eintrittspreis pro Film:

7,50 € / 6,50 € (tarif réduit // ermäßigt)

En coopération avec // Kooperationspartner: Kino achteinhalb

Avis aux cinéphiles ! En février, le **cinéma canadien francophone** est à l'honneur. Après la série de films « Maple Movies », que nous avons accueillie en 2022, les organisateurs lancent avec « Rendezvous Québec » une nouvelle rétrospective sur le cinéma canadien. En tournée dans toute l'Allemagne, elle sera également présente à Sarrebruck.

La première édition est dédiée à l'un des plus importants cinéastes contemporains – **Denis Villeneuve**. Ses films fascinent le public du monde entier : avec ses drames profonds, ses thrillers captivants et ses chefs-d'œuvre de science-fiction, Villeneuve n'a cessé de prouver sa polyvalence artistique. Son œuvre incarne la créativité de la scène cinématographique canadienne, à laquelle ses films ont donné une visibilité internationale.

En coopération avec le Kino achteinhalb, l'IEF vous invite à trois projections centrées sur la production francophone de Denis Villeneuve, avec des films qui couvrent différentes périodes de son évolution cinématographique :

14/02/2024 **Un 32 août sur terre (1998)**21/02/2024 **Incendies (2010)**28/02/2024 **Cosmos (1996)**Pour plus d'informations : [www.ief-saarbruecken.eu](http://www.ief-saarbruecken.eu)Vous trouverez les autres dates de avec « Rendezvous Québec » sous [www.kinoachteinhalf.de/](http://www.kinoachteinhalf.de/)

14/02 - 21/02 - 28/02/2024

ief KINO 8 1/2

Filmfans aufgepasst! In diesem Februar steht bei uns erneut **der frankophone kanadische Film** im Mittelpunkt. Nach der Filmreihe „Maple Movies“, die 2022 bei uns gezeigt wurde, schicken die Macher\*innen mit „Rendezvous Québec“ eine neue Retrospektive-Filmreihe zum kanadischen Kino auf Deutschlandtour, die auch bei uns in Saarbrücken Halt macht.

Für die erste Ausgabe steht einer der wichtigsten zeitgenössischen Filmemacher im Mittelpunkt – **Denis Villeneuve**. Weltweit fesseln seine Filme das Publikum: Mit tiefgründigen Dramen, packenden Thrillern und Science-Fiction-Meisterwerken beweist Villeneuve immer wieder seine künstlerische Vielseitigkeit. Sein Werk steht für den kreativen Geist der kanadischen Filmszene, der er durch seine Filme globale Sichtbarkeit verliehen hat.

In Kooperation mit dem Kino achteinhalb lädt das IEF Sie zu drei Filmvorführungen ein, bei denen wir gemeinsam mit Ihnen frankophone Werke von Denis Villeneuve aus verschiedenen Perioden seines filmischen Schaffens entdecken möchten:

14/02/2024 **Un 32 août sur terre (1998)**21/02/2024 **Incendies (2010)**28/02/2024 **Cosmos (1996)**Mehr Informationen unter: [www.ief-saarbruecken.eu](http://www.ief-saarbruecken.eu)Die weiteren Termine von „Rendezvous Québec“ finden Sie unter: [www.kinoachteinhalf.de/](http://www.kinoachteinhalf.de/)

## 22 – 24/02 Certifications DELF-DALF tout public // DELF-DALF-Prüfungen für alle

**Sprachenzentrum der Universität des Saarlandes (Université de la Sarre) | Campus C5 4  
| 66123 Saarbrücken**



Devenir polyglotte, faire des progrès en français et faire reconnaître officiellement votre niveau font partie de vos résolutions 2024 ? Les certifications DELF et DALF sont donc faites pour vous ! Reconnues dans le monde entier et valables à vie, elles vous permettent d'attester de votre niveau de français écrit et oral. Que ce soit dans le cadre de votre travail ou de vos études, les examens du DELF ou du DALF vous ouvrent de nouvelles perspectives et offrent de nombreux avantages.

Cet hiver vous avez la possibilité de participer à la session « Tout Public » qui aura lieu à Sarrebruck du 22 au 24 février dans les locaux du Centre des Langues de l'Université de la Sarre. **Inscrivez-vous dès maintenant et jusqu'au 05/02/2024.** Et pour plus d'informations, rendez-vous sur notre page : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/certifications-delf-dalf/delf-dalf-tout-public/>

### **NOUVEAUTÉ ! Epreuves d'entraînement (27/01/2024)**

Comment se familiariser aux épreuves du DELF-DALF et mieux se préparer à la situation d'examen pour une passation en toute sérénité ? L'IEF propose des épreuves d'entraînement ciblées sur les compétences réceptives. Les résultats, communiqués rapidement, permettent ainsi aux candidat.e.s de connaître leur niveau avant de s'inscrire définitivement aux épreuves officielles.

**Les inscriptions sont possibles jusqu'au 22/01/2024.** Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site internet : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/certifications-delf-dalf/preparation-aux-examens>

**Pour toute question relative aux niveaux et procédures d'inscription :** Morgane Brette | [delf.saarbruecken@institutfrancais.de](mailto:delf.saarbruecken@institutfrancais.de)



Gehört es zu Ihren Vorsätzen für 2024, mehr Französisch zu sprechen, Fortschritte in Ihren Französischkenntnissen zu machen und diese zertifizieren zu lassen? Mit den DELF- und DALF-Prüfungen haben wir genau das richtige Angebot für Sie. Sie sind weltweit und lebenslang anerkannte Zertifikate für Französisch als Fremdsprache und weisen die Kenntnisse im mündlichen wie im schriftlichen Bereich nach. Ob für Ihr Studium oder Ihren beruflichen Werdegang, das DELF-DALF-Sprachzertifikat bietet viele Vorteile und erweitert Ihren Horizont.

In diesem Frühjahr haben Sie die Möglichkeit an der Prüfung teilzunehmen, die vom 22. bis 24. Februar im Sprachenzentrum der Universität des Saarlandes in Saarbrücken stattfinden wird. **Melden Sie sich jetzt bis zum 05/02/2024 an.** Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage.

### **NEU! Schnupperprüfungen (27/01/2024)**

Sich mit den DELF-DALF-Prüfungen sowie mit der Prüfungssituation (Zeit- und Stressmanagement) vertraut zu machen, ist die beste Vorbereitung für eine entspannte Prüfung! Das IEF bietet genau zu diesem Zweck Schnupperprüfungen zu den rezeptiven Kompetenzen an. Die Ergebnisse werden sehr schnell bekannt gegeben und ermöglichen, das Niveau besser einzuschätzen, bevor man sich für die offizielle Prüfung anmeldet. **Anmeldungen sind bis zum 22/01/2024 möglich** und mehr Information finden Sie unter: <https://ief-saarbruecken.eu/delf-dalf-sprachpruefungen/pruefungsvorbereitung/>

**Fragen zur Anmeldung und zum Prüfungsformat:**  
Morgane Brette | [delf.saarbruecken@institutfrancais.de](mailto:delf.saarbruecken@institutfrancais.de)

## 02 – 06/2024 Littérature de la transformation // Literatur der Transformation

Langue : Français et allemand // Sprache: französisch und deutsch

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 10 € / 7 € (tarif réduit // ermäßigt)

En coopération avec // Kooperationspartner: Saarländisches Staatstheater, SR2 KulturRadio, Staatskanzlei des Saarlandes, Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes

À travers la notion de « transformation », ce **cycle inédit de rencontres littéraires** ambitionne de sonder les enjeux les plus essentiels de notre monde contemporain : vagues migratoires et intégrations périlleuses, bouleversements climatiques et périls écologiques, marché du travail et collectivités sociales à l'heure de la désindustrialisation... Comment traduire en mots notre époque ? Comment penser notre présent ?

De février à juin 2024, **sept auteurs et autrices de renommée internationale**, venu.es de France et d'Allemagne, viendront présenter leurs textes à Sarrebruck. De Laurent Gaudé à Arno Bertina, Maylis de Kerangal, Philippe Lançon, Lukas Rietzschel ou Mithu Sanyal, ce cycle de rencontres résolument franco-allemandes réunira les voix les plus fortes de la littérature contemporaine pour échanger avec le public sarrois sur les thématiques cruciales de notre actualité, dans l'espace transfrontalier qui est le nôtre.

Ne manquez pas de noter d'ores et déjà le rendez-vous IEF avec **Arno Bertina à la Villa Europa le 25 avril !**

//

Unter dem Begriff der „Transformation“ soll diese **neue Reihe literarischer Begegnungen** die wichtigsten Herausforderungen unserer modernen Welt ergründen: Migrationswellen und erschwerte Integration, klimatische Umwälzungen und ökologische Bedrohungen, Arbeitsmarkt und soziale Gemeinschaften in Zeiten der Deindustrialisierung... Wie lässt sich unsere Zeit in Worte fassen? Wie können wir unsere Gegenwart denken?

Von Februar bis Juni 2024 werden **sieben international renommierte Autoren und Autorinnen aus Frankreich und Deutschland**

## Littérature // Literatur



ihre Texte in Saarbrücken vorstellen. Von Laurent Gaudé über Arno Bertina, Maylis de Kerangal, Philippe Lançon und Lukas Rietzschel bis hin zu Mithu Sanyal: Diese deutsch-französische Begegnungsreihe soll die stärksten Stimmen der zeitgenössischen Literatur zusammenbringen, um mit dem saarländischen Publikum in unserer geographischen und kulturellen Grenzregion über die entscheidenden Themen unserer Gegenwart zu diskutieren.

Merken Sie sich schon jetzt den IEF-Termin vor: **Arno Bertina wird am 25. April in der Villa Europa** zu Gast sein!

### Programme // Programm:

25/02	11 h	Philippe Lançon im Gespräch mit Nils Minkmar	Staatstheater, Mittelfoyer
03/03	18 h	Laurent Gaudé im Gespräch mit Tilla Fuchs	SR, Studio 1
27/03	19.30 h	Lukas Rietzschel im Gespräch mit Eva Corino	Pingussonbau
28/03	18.30 h	Lukas Rietzschel im Gespräch mit Eva Corino	Goethe-Institut Nancy
14/04	18 h	Adrian Pourviseh im Gespräch mit Tilla Fuchs	SR, Studio 1
25/04	19.30 h	Arno Bertina im Gespräch mit Anne-Sophie-Donnarieix	IEF, Villa Europa
23/05	19.30 h	Mithu Sanyal im Gespräch mit Eva Corino	Staatstheater, Mittelfoyer
06/06	19.30 h	Maylis de Kerangal im Gespräch mit Nils Minkmar	Pingussonbau

07/03 *Annie Colère***Blandine Lenoir (2022)****19h | Kino achteinhalb****Nauwieserstraße 19 | 66111 Saarbrücken**

VO sous-titrée anglais //

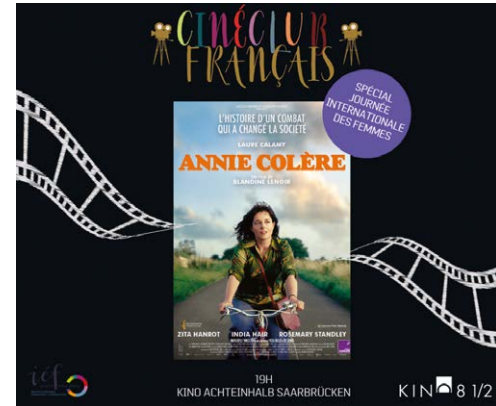
Originalfassung mit englischen Untertiteln

*Prix d'entrée // Eintrittspreis: 5 €**En coopération avec // Kooperationspartner:**Kino achteinhalb*

La **Journée internationale des femmes** est célébrée dans le monde entier, et bien sûr aussi à l'Institut d'Études Françaises. À cette occasion, nous vous convions le 7 mars prochain à une « édition spéciale » de notre Cinéclub au Kino achteinhalb.

Le film **Annie Colère**, de la réalisatrice Blandine Lenoir, nous fait remonter le temps jusqu'en 1974. Il raconte l'histoire d'Annie, ouvrière employée dans une usine et mère de deux enfants, qui tombe accidentellement enceinte à une époque où les femmes ne peuvent que depuis peu ouvrir leur propre compte bancaire sans l'accord d'un homme. Refusant d'accepter que sa situation soit déterminée par d'autres, elle rencontre le Mouvement pour la Libération de l'Avortement et de la Contraception (MLAC), une association de femmes, qui pratique des avortements illégaux et lutte pour ces droits essentiels. Accueillie par ce mouvement unique, fondé sur l'entraide et le partage des savoirs, elle va trouver dans la bataille pour l'adoption de la loi sur l'avortement un nouveau sens à sa vie.

**Annie Colère** est un film qui lutte contre les injustices et plaide pour la liberté individuelle des femmes. Un combat qui, près de cinquante ans plus tard, reste d'une actualité alarmante...



Der **Internationale Frauentag** wird weltweit gefeiert – und natürlich auch am Institut d'Études Françaises. Zu diesem Anlass möchten wir Sie am 7. März im Kino achteinhalb zu einem „Cinéclub Spécial“ einladen.

Der Film **Annie Colère** der Regisseurin Blandine Lenoir entführt uns auf eine filmische Reise in das Jahr 1974. Erzählt wird die Geschichte von Annie, einer Fabrikarbeiterin und Mutter zweier Kinder, die unbeabsichtigt schwanger wird in einer Zeit, in der Frauen erst seit kurzem ohne Zustimmung eines Mannes ein eigenes Konto eröffnen können. In der Weigerung, ihre Situation fremdbestimmt hinzunehmen, nimmt sie Kontakt mit dem MLAC auf, einer Vereinigung progressiver Frauen, die sich für das Recht auf Abtreibung und Verhütung einsetzt und illegale Abtreibungen vornimmt. Aufgenommen von dieser einzigartigen Bewegung, die auf konkreter Hilfe für Frauen und dem Austausch von Wissen beruht, findet sie im Kampf für die Verabschiedung des Abtreibungsgesetzes einen neuen Sinn für ihr Leben.

**Annie Colère** ist ein Film, der Ungerechtigkeiten anprangert und dabei für die individuelle Freiheit der Frauen eintritt. Ein Kampf, der heute, fast fünfzig Jahre später, von alarmierender Aktualität ist...

## Certifications DELF-DALF pour les collèges-lycées // DELF-DALF Sprachprüfungen für die Schulen (Sekundarstufe I und II)

En coopération avec l'Institut français d'Allemagne et le Ministère sarrois de l'éducation et de la culture, l'IEF organise plusieurs projets de promotion du français via les certifications DELF-DALF. Les examens, proposés à des tarifs très accessibles, se déroulent dans les écoles participantes ou un centre de passation proche. Chaque élève peut ainsi ponctuer son apprentissage, ses progrès et s'assurer un réel passeport pour les études et le monde du travail. Dans le cadre du « DELF scolaire intégré B1 », la passation du niveau est intégrée au cursus des secondes. **Pour connaître le calendrier 2024, rendez-vous sur notre site !**

### Épreuves d'entraînement (12/04 et 13/04/2024)

Comment se familiariser aux épreuves du DELF et mieux se préparer à la situation d'examen pour une passation en toute sérénité ? L'IEF propose des épreuves d'entraînement ciblées sur les compétences réceptives. Les résultats, communiqués rapidement, permettent ainsi aux candidat.e.s de connaître leur niveau avant de s'inscrire définitivement aux épreuves officielles.

#### Les inscriptions sont possibles jusqu'au 08/04/2024.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site internet : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/certifications-delf-dalf/preparation-aux-examens/>

#### Pour toute question relative aux niveaux et procédures d'inscription :

Morgane Brette | [delf.saarbruecken@institutfrancais.de](mailto:delf.saarbruecken@institutfrancais.de)



In Zusammenarbeit mit dem Institut français Deutschland und dem saarländischen Ministerium für Bildung und Kultur bietet das IEF die Sprachzertifikate „DELF“ und „DALF“ als Projekt zur Förderung der französischen Sprache an. Diese Prüfungen sind preisgünstig und werden in den Räumlichkeiten der teilnehmenden Schulen oder in einem nahe gelegenen Prüfungsort organisiert. Jede und jeder Lernende kann also den eigenen Lernprozess und die Fortschritte offiziell nachweisen lassen und sich eine wertvolle Bescheinigung für das Studium und die Arbeitswelt holen! Bei „DELF scolaire intégré B1“ ist die Ablegung des Niveaus in den Lehrplan der 10. Klassen integriert. **Die nächsten Prüfungstermine finden Sie auf unserer Website!**

### Schnupperprüfungen (12/04 und 13/04/2024)

Sich mit den DELF-Prüfungen sowie mit der Prüfungssituation (Zeit- und Stressmanagement) vertraut zu machen, ist die beste Vorbereitung für eine entspannte Prüfung! Das IEF bietet genau zu diesem Zweck Schnupperprüfungen zu den rezeptiven Kompetenzen an. Die Ergebnisse werden sehr schnell bekannt gegeben und ermöglichen, das Niveau besser einzuschätzen, bevor man sich für die offizielle Prüfung anmeldet.

#### Anmeldungen sind bis zum 08/04/2024 möglich.

Mehr Information finden Sie unter: <https://ief-saarbruecken.eu/delf-dalf-sprachpruefungen/pruefungsvorbereitung/>

#### Fragen zur Anmeldung und zum Prüfungsformat:

Morgane Brette | [delf.saarbruecken@institutfrancais.de](mailto:delf.saarbruecken@institutfrancais.de)

## Médiathèque de l'IEF // Mediathek des IEF



### La médiathèque de l'Institut d'Études Françaises propose :

- un grand choix de médias en langue française ;
- des romans pour adultes et enfants,
- des livres sur l'actualité, sur l'art, l'histoire, la philosophie, la politique, la poésie, le théâtre, la sociologie, etc.
- une « bibliothèque de l'apprenant » avec une sélection de différents médias adaptés à tous les niveaux ;
- des éditions bilingues,
- des bandes dessinées et des DVD

Nous travaillons actuellement à cataloguer tous nos ouvrages en vue d'une **réouverture festive à l'été 2024**. En attendant, la médiathèque de l'IEF propose des visites uniquement sur rendez-vous, mais nous vous informerons de toutes les nouveautés et des changements d'horaires d'ouverture sur notre site internet.

En tant que membre de la médiathèque, vous avez la possibilité d'emprunter nos médias, mais aussi d'utiliser **gratuitement** la **bibliothèque numérique Culturelle de l'Institut Français**.

#### Contact :

mediathek@ief-saarbruecken.eu

### Die Mediathek des Institut d'Études Françaises bietet:

- eine große Auswahl an Medien in französischer Sprache
- Romane für Kinder und Erwachsene
- Bücher zu aktuellen Themen sowie Kunst, Geschichte, Philosophie, Politik, Poesie, Theater, Soziologie usw.
- eine „Bibliothek de l'apprenant“: eine Auswahl an unterschiedlichen Medien für alle Sprachniveaus der Lernenden;
- zweisprachige Ausgaben
- „BDs“ (französischsprachige Comics) sowie DVDs

Wir arbeiten derzeit daran, all unsere Bücher zu katalogisieren und planen eine **feierliche Wiedereröffnung im Sommer 2024**. Momentan hat die Mediathek des IEF in Saarbrücken keine regulären Öffnungszeiten, sondern bietet Termine nur nach Vereinbarung an. Wir informieren aber über alle Neuerungen und geänderten Öffnungszeiten auf unserer Internetseite.

Als Mitglied der Mediathek haben Sie die Möglichkeit, unsere Medien auszuleihen, aber auch die **digitale Bibliothek „Culturelle“ des Institut Français** kostenlos zu nutzen.

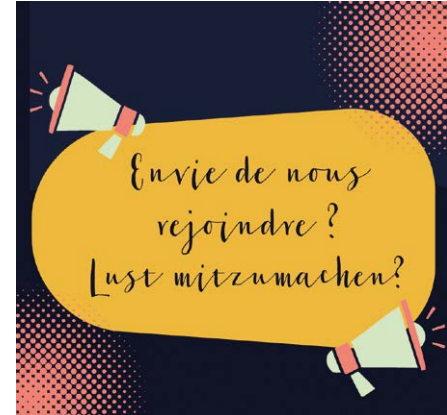
#### Kontakt:

mediathek@ief-saarbruecken.eu

## Envie de rejoindre l'IEF ?

Vous souhaitez dans le cadre de vos études ou de vos projets professionnels découvrir le travail et les missions du franco-allemand ainsi que de la promotion du français ?

L'IEF recherche des stagiaires et volontaires pour soutenir les différentes activités des pôles culture, langue et médiathèque. Vous pouvez postuler aux offres ci-dessous ou nous faire parvenir votre candidature spontanée.



### 1 Stage auprès du service de mission linguistique (certification DELF-DALF et projets pédagogiques)

- du 13/03 au 12/07/2024 (max. 4 mois)
- de septembre 2024 à février 2025 (max. 6 mois)

Merci d'adresser votre CV et lettre de motivation en français, à l'adresse [delf.saarbruecken@institutfrancais.de](mailto:delf.saarbruecken@institutfrancais.de)

### 2 Stage auprès du service de mission culturelle et médiathèque

Merci d'adresser votre CV et lettre de motivation en français, à l'adresse [info@ief-saarbruecken.eu](mailto:info@ief-saarbruecken.eu)

### 3 Volontariat culturel franco-allemand

de début septembre 2024 à fin août 2025 (12 mois)  
Vous pouvez consulter les offres sur le site <https://vc-fa.org/candidature/>

### Compétences requises :

- Rigueur et sens de l'organisation
- Qualités relationnelles, goût du contact et du travail en équipe
- Capacité à travailler en autonomie
- Très bonne maîtrise du français et de l'allemand (niveau B2-C1)
- Connaissances dans le domaine du Français Langue Étrangère et du DELF-DALF pour les missions linguistiques

### Conditions :

- Stage conventionné à temps plein (négociable), non rémunéré (sauf volontariat)
- Lieu de travail : Sarrebruck, Allemagne
- Jours de travail : du lundi au vendredi (ainsi que les week-ends ponctuellement pour les journées d'examen et autres événements culturels)

Pour plus d'information, merci de consulter notre site : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/carriere/>

## Lust, beim IEF mitzumachen ?

Sie möchten im Rahmen Ihres Studiums oder Ihrer beruflichen Projekte die Arbeit und die Tätigkeitsfelder des deutsch-französi-schen Bereichs sowie die Förderung der französischen Sprache kennenlernen?

Das IEF sucht Praktikant\*innen und Freiwillige, die die Bereiche der Kultur, Sprache und Mediathek unterstützen. Sie können sich auf die untenstehenden Stellenangebote bewerben oder uns Ihre Initiativbewerbung zukommen lassen.



### 1 Praktikum in der Sprachabteilung (DELF-DALF-Zertifizierung und pädagogische Projekte)

- vom 13.03. bis 12.07.2024 (max. 4 Monate)
  - von September 2024 bis Februar 2025 (max. 6 Monate)
- Lebenslauf und Motivationsschreiben auf Französisch bitte an [delf.saarbruecken@institutfrancais.de](mailto:delf.saarbruecken@institutfrancais.de)

### 2 Praktikum in der Kulturabteilung und Mediathek

Initiativbewerbung mit Lebenslauf und Motivations-schreiben auf Französisch an [info@ief-saarbruecken.eu](mailto:info@ief-saarbruecken.eu)

### 3 Deutsch-französischer Freiwilligendienst Kultur

von Anfang September 2024 bis Ende August 2025  
(12 Monate)  
Stellenausschreibung und Bewerbung auf Deutsch zu gegebener Zeit unter <https://vc-fa.org/candidature/>

### Gewünschte Kompetenzen:

- Genauigkeit und Organisationstalent
- Kontaktfreudigkeit, Freude am Umgang mit Menschen und an Teamarbeit
- Fähigkeit zu selbstständigem Arbeiten
- Sehr gute Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache (Niveau B2-C1)
- Kenntnisse im Bereich Französisch als Fremdsprache und der DELF-DALF-Prüfungen für die Sprachabteilung

### Bedingungen:

- Pflichtpraktikum (Immatrikulation an einer deutschen oder französischen Hochschule), Vollzeit (verhandelbar), keine Vergütung (außer Freiwilligendienst)
- Arbeitsort: Saarbrücken, Deutschland
- Arbeitstage: Montag bis Freitag (sowie gelegentlich an Wochenenden für Prüfungstage und andere Veranstaltungen)

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website:  
<https://ief-saarbruecken.eu/karriere/>



## Impressum

Institut d'Études Françaises  
Villa Europa  
Kohlweg 7  
66123 Saarbrücken

☎ + 49 (0) 681 93812 - 202  
✉ [info@ief-saarbruecken.eu](mailto:info@ief-saarbruecken.eu)  
🌐 <https://ief-saarbruecken.eu>

### Porteur juridique :

Fondation pour la  
coopération culturelle  
franco-allemande  
Heuduckstraße 1  
66117 Saarbrücken

### Présidence :

Dr. h.c. Doris Pack,  
Martine Kirchhoff

**Soutenu** par le Ministère de  
la Culture et de l'Éducation  
de la Sarre et par Institut  
français d'Allemagne

### Träger:

Stiftung für die deutsch-  
französische kulturelle  
Zusammenarbeit  
Heuduckstraße 1  
66117 Saarbrücken

### Vorstand:

Dr. h.c. Doris Pack,  
Martine Kirchhoff

**Unterstützt** durch das  
Ministerium für Bildung und  
Kultur des Saarlandes und  
das Institut français  
d'Allemagne



Stiftung für die deutsch-französische  
kulturelle Zusammenarbeit  
Fondation pour la coopération  
culturelle franco-allemande

• Ministerium für  
Bildung und Kultur

**SAARLAND**



**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
Deutschland